



Российский журнал исследований билингвизма 2013-2024

ISSN 2079-8784

URL - <http://ras.jes.su>

Все права защищены

Теоретические и прикладные аспекты исследования билингвизма в фокусе научных дискуссий Том . 2021

Слово Главного Редактора

Радченко Олег Анатольевич

*профессор, ФГБОУ ВО Московский государственный лингвистический университет
Российская Федерация,*

Аннотация

Краткий анонс содержания всех статей номера 2 с замечаниями относительно сходных или релевантных зарубежных публикаций.

Ключевые слова: билингвизм, главный редактор, анонс

Дата публикации: 22.10.2021

Ссылка для цитирования:

Радченко О. А. Слово Главного Редактора // Российский журнал исследований билингвизма – 2021. – Теоретические и прикладные аспекты исследования билингвизма в фокусе научных дискуссий С. 3-7 [Электронный ресурс]. URL: <https://bilingualism.ru/S271291870017199-4-1> (дата обращения: 17.05.2024).

1 Уважаемые читатели и читательницы!

2 Не вызывает сомнения, что предлагаемый второй номер «Российского журнала исследований билингвизма» выходит в исключительно дискуссионном формате, продолжая тем самым заданную изначально редакционную линию, связанную с освещением ведущихся ныне обсуждений наиболее актуальных проблем билингвизма и инициированием новых.

3 Среди этих проблем особенный интерес вызывают пути преодоления трудностей, с которыми повседневно сталкивается билингвальная личность, в особенности испытывающая проблемы с социализацией или процессами обучения

в школе и вузе. Статья **О.А. Величенковой** обращается к этой проблематике, акцентируя возможности психолого-педагогической поддержки родителей билингвальных детей. То, что подобные вопросы приобретают неизбежно междисциплинарный характер, подтверждают и новейшие зарубежные публикации, к примеру, коллективная монография бразильских авторов, основанная на анализе нейролингвистических данных по ингибиторному контролю у билингвальных респондентов младшего возраста [1]. Не менее весомы результаты научного проекта по исследованию языковых прав в контексте билингвизма и семейной терапии в США, осуществленного группой авторов на материале восемнадцати языков диаспор, в том числе семи национальных вариантов испанского языка и спанглиша [8]. Эта монография служит убедительным обоснованием того, что семейная терапия билингвальных детей нуждается в новом качестве подготовки специалистов – билингвальных терапевтов, а также новых путях интеграции языка в профессиональную среду. Специфический характер профессиональной деятельности преподавателей иностранного языка в условиях учебного билингвизма подробно характеризует в своей статье известнейший российский лингвист **В.И. Карасик**, сопровождающий свои рассуждения яркими примерами современной педагогической коммуникации. Крайне показательно то, что преподавание в билингвальном и поликультурном контекстах привлекает весьма пристальное внимание зарубежных исследователей: достаточно упомянуть выходящую уже шестым изданием фундаментальную коллективную монографию «Билингвальные классы и классы английского языка как иностранного: обучение в мультикультурных контекстах» [7]. В фокусе внимания авторов – компетенции, которыми должны обладать учителя в билингвальном учебном контексте, понимаемом крайне широко – от детского сада до выпускных классов, включающем детей с особенностями в развитии, затрагивающем деятельность не только учителя, но и руководителя образовательного учреждения, школьного консультанта, сотрудника ведомства, ответственного за принятие важных решений в этой области.

⁴ Рассуждения на эту тему продолжает материал **Э.А. Гашимова и В.В. Пестовой**, особый интерес которых связан с дискурсивной компетенцией, формирующейся в искусственной билингвальной среде. Авторы статьи интересуются компетенциями, существенными для порождения целостных и связанных текстов и их интерпретации в соответствии с изменениями коммуникативной ситуации и её экстралингвистическими характеристиками. Важность затрагиваемых вопросов подтверждают существенные публикации зарубежных коллег, среди которых следует выделить диссертацию Э.М. Эллис о билингвизме учителей английского языка как второго [4].

⁵ Материалы этого номера также расширяют географию затрагиваемых проблем, предлагая анализ ситуации в таких билингвальных регионах, как Испания и Северная Осетия. Оригинальное сопоставительное исследование этих языковых ситуаций представлено в статье **Л.В. Моисеенко и Ф.Р. Бираговой** на английском языке. Нельзя не отметить того обстоятельства, что изучение билингвальных регионов находится в орбите научных интересов наших зарубежных коллег. Так, изданная в 2019 г. монография о билингвальном образовании и его роли в процессе сохранения миноритарного языка на примере

языков и в юго-восточных провинциях КНР предлагает детальный исторический анализ опыта, накопленного в этой области с 1949 г. и базирующегося на принципах лингвоэкологии [6].

6 Ставшие в последнее десятилетие исключительно актуальными вопросы эколингвистического характера непосредственно затрагивают и языковую политику и определяют её влияние на фундаментальные лингводидактические проблемы настоящего времени. Взаимосвязь языковой политики, интерлингвистики, психоллингвистики и лингводидактики представлена в обстоятельной статье **Е.В. Шелестюк**, рассуждения которой перекликаются с точками зрения, отражёнными в «Энциклопедии билингвального и мультилингвального образования», изданной не так давно издательством «Уайли Блэквелл» [9].

7 Важным новым компонентом нашего журнала стало обращение к билингвизму как источнику аксиологического содержания культурных концептов. К этой проблеме обращается статья **С.В. Бредихина и А.Н. Печенюка** на обширном корпусе русско- и немецкоязычных примеров, представляющих бикультурную интерпретацию концептов «победа» и „Sieg“. Идеи и аргументация авторов статьи репрезентируют не только их оригинальное видение культурной аксиологии, разрабатываемой для компонентов языковых картин мира. Они также вписываются в дискуссию о взаимосвязи языка и «культурного гражданства» (Cultural Citizenship), к которой в последнее время всё чаще обращаются полемические публикации не только лингвистического характера, но и социально-антропологические, эмпирико-культурологические, работы в области языкового права (см., напр., [5]).

8 Психоллингвистическая проблематика, связанная с уникальным феноменом интер-языка, освещается в англоязычной статье **Н.Н. Рогозной и Ли Сюэ**. В их авторской интерпретации интер-язык предстает как сложный, исключительно многоаспектный феномен, проекции которого прослеживаются в философию языка, лингводидактику, социоллингвистику и другие важные сферы науки о языке. Популярной параллелью к этим рассуждениям выступает книга известного эксперта А. Косты о “билингвальном мозге” и его информативности для лингвистического исследования, в которой автор излагает свои многолетние наблюдения за билингвами в различных странах и регионах – Канаде, Испании, Южной Корее и др., обращая внимание на различные обстоятельства их бытия и способности к multytasking [3].

9 Событием для второго номера является публикация статьи **С.Г. Николаева**, рассматривающего творческое вовлечение билингвом в литературный текст и обогащающего тематику нашего журнала обращением к литературоведению и его пересечениям с билингвальной личностью автора и читателя. Включение иноязычия в художественный текст, убедительно иллюстрируемое автором статьи, предлагается в широком историческом контексте русской литературы XVIII-XXI вв. В известном смысле материал этой статьи созвучен с заключениями и примерами, которые представлены в работе «Затянувшийся билингвизм: современная литература на иврите и идише в контрасте» [2], в которой проблема иноязычных включений рассматривается в

рамках формирования двух литературных традиций в условиях этого вида билингвизма в XX в. и становления динамичного транслингвизма как реакции на радикальные перемены в идеологии, географии и культуре.

¹⁰ Завершается второй номер нашего журнала дискуссией о ситуации в области учебного билингвизма в России, развернувшейся в этом году в германском Бундестаге в связи с резким падением интереса россиян к изучению немецкого языка. Материалы этой дискуссии предваряются репликой депутата Германского Бундестага, инициатора этой дискуссии **А. Гунько** и подробно комментируются **Г. Бергхорном**, опытейшим экспертом с многолетним стажем работы в России, в том числе в качестве директора московского представительства Германской службы академических обменов. Нам представляется крайне важным этот взгляд на состояние учебного билингвизма со стороны заинтересованных в его позитивном развитии и крайне сведущих и авторитетных зарубежных коллег, хотя следует отметить, что их мнение не обязательно совпадает во всех своих нюансах с мнением редакции.

¹¹ Надеемся, что второй номер журнала не разочарует своих читателей и читательниц, и будем рады Вашим комментариям и участию в дискуссиях на страницах «Российского журнала исследований билингвизма»!

Библиография:

1. Breda Luana, Plinio Cristiano, de Toni Marco. Neuropsychology of Bilingualism: Inhibitory Control in Bilingual Children. Editora Brazil Publishing, Curitiba, 2020.
2. Brenner Naomi. Lngering Bilingualism: Modern Hebrew and Yiddish Literatures in Contact. Syracuse University Press, 2016. (Series: Judaic Traditions in Literature, Music, and Art).
3. Costa Albert. The Bilingual Brain And What It Tells Us About the Science of Language. Penguin, 2019
4. Ellis E.M. Bilingualism among Teachers of English as a Second Language. Dissertation: School of Languages and Linguistics. Griffith University, 2003.
5. Groth Stefan (ed.) Sprache und Cultural Citizenship. Unter Mitarbeit von Rebecca Gerhard und Kristina Gasser Universität Zürich, Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft. Populäre Kulturen, 2021.
6. Lubei Zhang, Linda Tsung. Bilingual Education and Minority Language Maintenance in China. The Role of Schools in Saving the Yi Language. Springer, 2019.
7. Ovando Carlos J., Combs Mary Carol, García Eugene E. , Wiley Terrence G. Bilingual and ESL Classrooms: Teaching in Multicultural Contexts. Sixth edition. Rowman & Littlefield, 2018.

8. Polanco Marcela, Zamani Navid, Da Hee Christina Kim (eds.) *Bilingualism, Culture, and Social Justice in Family Therapy*. Springer, AFTA, 2021.
9. Wright Wayne E., Boun Sovicheth, García Ofelia (eds.) *The Handbook of Bilingual and Multilingual Education*. Wiley Blackwell, 2015.

Editor-in-Chief's Introduction

Oleg Radchenko

*Full Professor, Moscow State Linguistic University
Russian Federation,*

Abstract

This is Editor-in-Chief's short account of the content of Issue 2 with remarks on similar or relevant foreign publications.

Keywords: bilingualism, editor-in chief, announcement

Publication date: 22.10.2021

Citation link:

Radchenko O. Editor-in-Chief's Introduction // Russian Journal of Bilingualism Studies – 2021. – Theoretical and Applied Aspects of the Bilingualism Research in the Focus of Scientific Discussions C. 3-7 [Electronic resource]. URL: <https://bilingualism.ru/S271291870017199-4-1> (circulation date: 17.05.2024).

Код пользователя: 0; Дата выгрузки: 17.05.2024; URL - <http://ras.jes.su/bilingua/s271291870017199-4-1> Все права защищены.